

ด่วนที่สุด

ที่ กค 0515/ ๗๕๖



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี	
รับที่.....	2573 ๗๗
วันที่.....	๕ พ.ค. 2548 เวลา 11.16

รณ. 3/348
๒ พ.ค. 48
13.30

กระทรวงการคลัง

ถนนพระราม 6 กทม.10400

๒๙ เมษายน 2548

เรื่อง การจัดทำข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากรระหว่างศุลกากรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. (Draft) Cooperative Arrangement between the Customs Department of the Kingdom of Thailand and the New Zealand Customs Service

2. (คำแปล) ข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากรระหว่างกรมศุลกากรแห่งราชอาณาจักรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์

3. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ 0805/1011 ลงวันที่ 23 พฤศจิกายน 2548 ค./ว.ด

ความเป็นมา

1. ด้วยกรมศุลกากร และศุลกากรนิวซีแลนด์ ได้ตกลงจัดทำข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากร ระหว่างศุลกากรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์ (Cooperative Arrangement between the Customs Department of the Kingdom of Thailand and the New Zealand Customs Service) เพื่อส่งเสริมความร่วมมือระหว่างศุลกากรทั้งสองประเทศ รวมทั้งเป็นเครื่องมือสนับสนุนการดำเนินการตามความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างไทยและนิวซีแลนด์ (Closer Economic Partnership : CEP) รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 โดยมีคำแปล ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2

เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

2. มติคณะรัฐมนตรี (1 ตุลาคม 2545) กำหนดให้หน่วยงานที่จะจัดทำความตกลงกับต่างประเทศส่งเรื่องให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาเสนอความเห็น และขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนดำเนินการลงนามความตกลง โดยระบุบุคคลที่จะเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย

ความเร่งด่วน

3. ข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากร กำหนดให้มีผลใช้บังคับพร้อมกันกับความตกลง CEP (ซึ่งได้กำหนดให้มีผลตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม 2548)

สาระสำคัญ

4. ข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากรฯ ดังกล่าว มีสาระสำคัญ คือ ศุลกากรไทยและนิวซีแลนด์ จะร่วมมือและให้ความช่วยเหลือกันเพื่อ

4.1 ช่วยเหลือในการตรวจจับ สืบสวน และป้องกันการกระทำผิดทางศุลกากร รวมทั้งการเคลื่อนย้ายบุคคลอย่างผิดกฎหมาย

4.2 รักษาความปลอดภัยของห่วงโซ่อุปทานเพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าระหว่างไทยกับนิวซีแลนด์

4.3 ให้ความร่วมมือในการวิจัย พัฒนา ทดสอบ และประเมินผล พิธีการศุลกากรแบบใหม่ รวมทั้งร่วมมือในการฝึกอบรมโดยแลกเปลี่ยนบุคลากรและการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการ

4.4 ให้ความสนับสนุนมากที่สุดในการดำเนินงานขององค์การระหว่างประเทศ โดยเฉพาะในส่วนที่เกี่ยวกับภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก เพื่อให้พิธีการศุลกากรเรียบง่ายและสอดคล้องกัน

5. ข้อตกลงฯ ดังกล่าวเกี่ยวเนื่องกับความตกลง CEP บทที่ 3 เรื่องพิธีการและความร่วมมือทางศุลกากร โดยมีข้อ 3.4 วรรค 2 ระบุว่า เพื่อให้บทที่ 3 และบทที่ 4 (กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า) บังเกิดผล หน่วยงานศุลกากรจะทำให้ข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากร มีผลใช้บังคับพร้อมกันกับความตกลง CEP และข้อ 3.7 วรรค 1 ระบุว่า ภาตีสัญญา โดยหน่วยงานศุลกากร ปฏิบัติตามบทที่ 3 และข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากร ต้องร่วมมือกันในการบังคับใช้กฎหมายศุลกากรเกี่ยวกับการนำเข้าและส่งออกสินค้า

ความเห็นชอบหรือการอนุมัติของหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้อง

6. กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ ไม่ขัดข้องในการจัดทำข้อตกลงฯ ดังกล่าว รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3

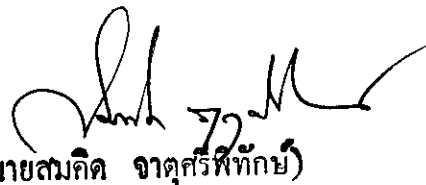
ประเด็น/ข้อเสนอที่ต้องการให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา

7. จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรี

7.1 ให้ความเห็นชอบในการจัดทำข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากรระหว่างศุลกากรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์

7.2 ให้อธิบดีกรมศุลกากร เป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

กรมศุลกากร

สำนักแผนและการต่างประเทศ

โทร. 0-2249-4215

โทรสาร 0-2671-7667

**Cooperative Arrangement
between
the Customs Department
of the Kingdom of Thailand
and
the New Zealand Customs Service**

The Customs Department of the Kingdom of Thailand and the New Zealand Customs Service (hereinafter referred to as "the Participants"):

Considering the importance of cooperation between the Participants, in order to prevent breaches of customs laws and for the protection of the economic, fiscal, social and commercial interests of their respective countries including ensuring appropriate and efficient customs duty collection;

Recognising the need for international cooperation to mitigate the threat of terrorist activity against world supply chains and to combat trans-border criminal activity;

Having regard to the provisions of Chapter 3 of the Thailand-New Zealand Closer Economic Partnership Agreement and in particular Article 3.4 of that Chapter;

HEREBY EXPRESS their intention to pursue and promote cooperation in accordance with the following Arrangement:

Scope of Cooperation

1. The Participants will cooperate and provide mutual assistance, in so far as each of them is able and to the extent that their laws allow, within the limits of their competence and available resources, in order to:

(a) assist in the detection, investigation and prevention of customs offences, including the illicit migration of persons;

(b) secure the supply chain to facilitate the movement of goods between Thailand and New Zealand;

(c) cooperate in the research, development, testing and evaluation of new customs procedures, and in the training, exchange of personnel and provision of technical assistance; and

(d) maximise the contribution made by them to the work of international organisations, particularly as they relate to the Asia-Pacific region, in simplifying and harmonising customs procedures.

Definitions

2. For the purposes of this Cooperative Arrangement:

- (a) "craft" includes any aircraft, ship, boat or other vehicle used or capable of being used for the carriage or transportation of persons or goods, or both, by air, land, water, or over or under water;
- (b) "customs law" means the statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement and storage of goods, the administration and enforcement of which are specially charged to a Participant;
- (c) "customs offence" means any breach or attempted breach of customs law;
- (d) "customs procedures" means the treatment applied by each Participant to goods, persons and craft that are subject to customs control;
- (e) "Heads of the Participants" means respectively the Director General of the Customs Department of the Kingdom of Thailand and the Comptroller of the New Zealand Customs Service.

Implementation of the Cooperative Arrangement

3. The Participants will endeavour to provide, in accordance with the provisions set out in paragraphs 5 to 7 of this Arrangement, information relating, but not limited, to the following:

- (a) the illicit movement of goods and persons between Thailand and New Zealand;
- (b) transnational crime impacting on the customs laws of Thailand and/or New Zealand including, *inter alia*, the trafficking in drugs, their derivatives and precursor chemicals;
- (c) significant interdictions of goods traded between Thailand and New Zealand found to be in breach of the *WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights*; and
- (d) information relating to the World Customs Organisation Harmonised Commodity and Description Coding System for the classification of goods, and the origin and valuation of goods traded between Thailand and New Zealand.

4. In accordance with the provisions of Article 3.10 of the Thailand-New Zealand Closer Economic Partnership Agreement, should any significant differences arise with respect to the classification, origin or valuation of goods traded between Thailand and New Zealand, the Participants will consult with the objective of resolving such differences.

Exchange of Information

5. Each Participant, upon the request of the other, will endeavour to the extent that its laws allow to provide all available information concerning contraventions of the customs law of the other Participant that are under investigation. Each Participant also intends to voluntarily provide information that it considers useful for the activities of the other Participant.

6. Information provided pursuant to this Cooperative Arrangement will be provided in accordance with the laws of Thailand and New Zealand concerning use and disclosure of information. Under the assumption that any conditions are attached to the provision of that information, such information will be used solely for the purposes of this Cooperative Arrangement.

7. All information, including documents and other communications, received by either Participant under this Cooperative Arrangement shall be treated as confidential and be granted protection equivalent to that which the receiving Participant affords, under relevant laws and regulations, to its own documentation of the same type. The Participants will not use or disclose such information for purposes other than those specified in this Cooperative Arrangement, except to the extent that the information may be required to be disclosed for law enforcement purposes or in the context of judicial proceedings, or with the written consent of the requested Participant.

Provision of Assistance

8. The requested Participant will acknowledge any request for information or assistance received within 2 working days and thereafter inform the requesting Participant, on a regular basis, of progress in satisfying the terms of the request.

9. If the request infringes upon the sovereignty, security, public order or other essential interests of the requested Participant, the request may be deferred or refused in whole or in part.

10. The requesting Participant will be informed as soon as possible if a request is deferred or refused. The refusing Participant will state the reason(s) for the deferment or refusal, and consult as to whether cooperation may take another form.

11. Further to paragraph 3, all requests for assistance will contain:

- (a) the name of the designated authority responsible for conducting the investigation, for the court procedure or for taking other measures;
- (b) all information or other kinds of cooperation required;
- (c) the reason for which cooperation is requested; and
- (d) the date by which the information or other cooperation is required.

Information provided under this Cooperative Arrangement will bear endorsements or caveats governing the conditions for the use and disclosure of the information.

Form of Cooperation and Costs Incurred

12. In the absence of any decision to the contrary, a Participant requesting information or assistance under the provisions of this Cooperative Arrangement will meet the necessary expenses involved in responding to that request, other than staff costs, stationery and communications.

13. Expenses incurred in the provision of technical cooperation referred to in paragraph 1(c) of this Cooperative Arrangement will be subject to special arrangements as determined by the Participants.

14. A request for information may be conveyed electronically or verbally but must be confirmed in writing by a designated official listed in the Annex to this Cooperative Arrangement and authorised for that purpose by the Head of the requesting Participant.

Disclaimer

15. Nothing in this Cooperative Arrangement will be construed as creating any legal right or obligation in respect of either Participant, nor affect any international convention, treaty, or agreement which Thailand or New Zealand has concluded.

16. Any difference concerning the implementation and interpretation of this Cooperative Arrangement will be resolved by the Participants through consultation.

17. Cooperation under this Cooperative Arrangement will begin concurrently with entry into force of the Thailand-New Zealand Closer Economic Partnership Agreement. This Cooperative Arrangement may be modified by mutual consent of the Participants. Cooperation under this Arrangement will cease to continue three months from the date that one Participant has given written notice of its intention to cease cooperation with the other.

Done at _____ on the _____ day of _____ in
duplicate in the English language.

Sathit Limpongpan
Director General
The Customs Department
The Kingdom of Thailand

Martyn John Dunne
Comptroller
New Zealand Customs Service
New Zealand

Annex

Thailand

Director of Investigation and Suppression Bureau,
The Customs Department of the Kingdom of Thailand

The Customs Department
1 Sunthornkosa Road, Klong Toey
Bangkok 10110, Thailand

Telephone: (66) 02-249-4205
Facsimile: (66) 02-249-0445
Email:

New Zealand

Liaison officer, South East Asia
New Zealand Customs Service

New Zealand Embassy
14th Floor, M Thai Tower
All Seasons Place
87 Wireless Road
Bangkok 10330

Telephone: (66) 02-254-2530 / 255 1287
Facsimilie: (66) 02-254-9488
Email: nzcsbkk@loxinfo.co.th

(คำแปล)
ข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากร
ระหว่าง
กรมศุลกากรแห่งราชอาณาจักรไทย
และ
ศุลกากรนิวซีแลนด์

กรมศุลกากรแห่งราชอาณาจักรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ภาคีผู้มีส่วนร่วม”)

พิจารณาถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างภาคีผู้มีส่วนร่วม เพื่อป้องกันการฝ่าฝืนกฎหมายศุลกากรและเพื่อปกป้องผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจ การคลัง สังคม และการค้าของทั้งสองประเทศ รวมถึงการสร้างเชื่อมั่นในการจัดเก็บภาษีศุลกากรอย่างมีประสิทธิภาพและเหมาะสม

ยอมรับถึงความจำเป็นของความร่วมมือระหว่างประเทศเพื่อลดการกระทำของผู้ก่อการร้ายที่มีต่อห่วงโซ่อุปทานของโลก และเพื่อต่อสู้กับอาชญากรรมข้ามแดน

โดยคำนึงถึงข้อกำหนดบทที่ 3 ของความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างไทยและนิวซีแลนด์ และโดยเฉพาะข้อ 3.4 ของบทนั้น

โดยหนังสือฉบับนี้ ภาคีผู้มีส่วนร่วมแสดงความตั้งใจที่จะดำเนินการและส่งเสริมความร่วมมือตามข้อตกลง ดังต่อไปนี้

ขอบเขตของความร่วมมือ

1. ภาคีผู้มีส่วนร่วมจะร่วมมือและให้ความช่วยเหลือกันเท่าที่แต่ละฝ่ายสามารถทำได้และตามที่กฎหมายของภาคีผู้มีส่วนร่วมอนุญาตไว้ ภายใต้ข้อจำกัดด้านความสามารถและทรัพยากรที่มีอยู่ เพื่อ

(ก) ช่วยเหลือในการตรวจจับ สืบสวน และป้องกันการกระทำผิดทางศุลกากร รวมทั้งการเคลื่อนย้ายบุคคลอย่างผิดกฎหมาย

(ข) รักษาความปลอดภัยของห่วงโซ่อุปทาน เพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าระหว่างไทยกับนิวซีแลนด์

(ค) ให้ความร่วมมือในการวิจัย พัฒนา ทดสอบ และประเมินผลพิธีการศุลกากรแบบใหม่ รวมทั้งร่วมมือในการฝึกอบรมโดยการแลกเปลี่ยนบุคลากรและการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการ และ

(ง) ให้ความสนับสนุนมากที่สุดในการดำเนินงานขององค์การระหว่างประเทศ โดยเฉพาะในส่วนที่เกี่ยวข้องกับภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก เพื่อให้พิธีการศุลกากรเรียบง่ายและสอดคล้องกัน

คำนิยาม

2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อตกลงความร่วมมือนี้

(ก) “ยานพาหนะ” หมายถึง อากาศยาน เรือเดินทะเล เรือ หรือพาหนะอื่นๆ ที่ใช้หรือสามารถใช้สำหรับการขนส่ง หรือการเคลื่อนย้ายบุคคลหรือสินค้า หรือทั้งสองอย่าง โดยทางอากาศ ทางบก หรือทางน้ำ หรือ เหนือน้ำหรือใต้น้ำ

(ข) “กฎหมายศุลกากร” หมายถึง กฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวกับการนำเข้า การส่งออก การเคลื่อนย้าย และการเก็บรักษาสินค้า การบริหารจัดการและการบังคับใช้กฎหมายและระเบียบซึ่งใช้กับภาคีผู้มีส่วนร่วม

(ค) “การกระทำผิดทางศุลกากร” หมายถึง การฝ่าฝืนหรือความพยายามที่จะฝ่าฝืนกฎหมายศุลกากร

(ง) “พิธีการศุลกากร” หมายถึง การปฏิบัติที่แต่ละภาคีผู้มีส่วนร่วมนำมาใช้กับสินค้าบุคคล และยานพาหนะ ซึ่งอยู่ในการควบคุมทางศุลกากร

(จ) “หัวหน้าของภาคีผู้มีส่วนร่วม” หมายถึง อธิบดีกรมศุลกากรแห่งราชอาณาจักรไทย และอธิบดีของศุลกากรนิวซีแลนด์

การนำข้อตกลงความร่วมมือมาปฏิบัติ

3. ภาคีผู้มีส่วนร่วมจะพยายามจัดหาข้อมูลที่เกี่ยวข้อง โดยไม่จำกัดอยู่เพียงเฉพาะต่อไปนี้ ทั้งนี้ เป็นไปตามข้อกำหนดในวรรค 5 ถึง วรรค 7 ของข้อตกลงนี้

(ก) การเคลื่อนย้ายสินค้าและบุคคลอย่างผิดกฎหมายระหว่างไทยและนิวซีแลนด์

(ข) อาชญากรรมข้ามชาติที่กระทบต่อกฎหมายศุลกากรของไทยและ/หรือนิวซีแลนด์ รวมถึงการค้ายาเสพติด สารเคมีอันตรายและสารเคมีตั้งต้นของยาเสพติด

(ค) ข้อห้ามที่สำคัญของการค้าสินค้านระหว่างไทยและนิวซีแลนด์ ที่พบว่าการฝ่าฝืนความตกลงดับบลิวทีโอว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวกับการค้า และ

(ง) ข้อมูลเกี่ยวกับการจำแนกประเภทพิกัดสินค้าตามระบบฮาร์โมนีซขององค์การศุลกากรโลก ถิ่นกำเนิดของสินค้า และการประเมินราคาของสินค้าที่มีการค้าระหว่างไทยและนิวซีแลนด์

4. ตามข้อกำหนดของข้อ 3.10 ของความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างไทยและนิวซีแลนด์ หากมีความแตกต่างที่สำคัญเกิดขึ้น ซึ่งเกี่ยวกับการจำแนกประเภทพิกัด ถิ่นกำเนิด หรือ การประเมินราคาของสินค้าที่มีการค้าระหว่างไทยและนิวซีแลนด์ ภาคีผู้มีส่วนร่วมจะปรึกษาหารือ เพื่อแก้ความแตกต่างดังกล่าว

การแลกเปลี่ยนข้อมูล

5. แต่ละภาคีผู้มีส่วนร่วม จะพยายามเท่าที่กฎหมายของตนอนุญาต ในการให้ข้อมูลทั้งหมดที่มีอยู่ซึ่งเกี่ยวกับการฝ่าฝืนกฎหมายศุลกากรของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่อยู่ระหว่างการสืบสวน เมื่อมีการร้องขอจากภาคีนั้น แต่ละภาคีผู้มีส่วนร่วมตั้งใจให้ข้อมูลซึ่งพิจารณาแล้วว่าเป็นประโยชน์ต่อการดำเนินการของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยสมัครใจ

6. ข้อมูลที่ให้ตามข้อตกลงความร่วมมือนี้ จะต้องเป็นไปตามกฎหมายของไทยและนิวซีแลนด์ที่เกี่ยวกับการใช้และการเปิดเผยข้อมูล และภายใต้สิทธิตามเงื่อนไขใด ๆ แบบทำข้อมูลดังกล่าว ข้อมูลจะถูกใช้เพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อตกลงความร่วมมือนี้เท่านั้น

7. ข้อมูลทั้งหมด รวมถึงเอกสารและการติดต่ออื่นๆ ที่ได้รับโดยภาคีผู้มีส่วนร่วมฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือนี้ ต้องเก็บเป็นความลับ และได้รับการคุ้มครองเช่นเดียวกับข้อมูลของภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ได้รับข้อมูล ภายใต้กฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้อง ภาคีผู้มีส่วนร่วมจะไม่ใช้หรือเปิดเผยข้อมูลดังกล่าวเพื่อความมุ่งประสงค์อื่น นอกเหนือจากที่ระบุไว้ในข้อตกลงความร่วมมือนี้ เว้นแต่ข้อมูลนั้นอาจถูกร้องขอให้เปิดเผยเพื่อวัตถุประสงค์ของการบังคับใช้กฎหมาย หรือการพิจารณาคดี หรือได้รับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ถูกร้องขอ

การให้ความช่วยเหลือ

8. ภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ถูกร้องขอ จะแจ้งการได้รับคำร้องขอข้อมูลหรือความช่วยเหลือ ภายใน 2 วันทำการ และหลังจากนั้นจะแจ้งความคืบหน้าในการดำเนินการให้บรรลุผลตามคำร้องขอนั้น ให้ภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ร้องขอทราบเป็นระยะๆ

9. หากคำร้องขอละเมิดต่ออำนาจอธิปไตย ความปลอดภัย ความสงบเรียบร้อยของสังคม หรือผลประโยชน์ที่จำเป็นอื่นของภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ถูกร้องขอ คำร้องขอนั้นอาจถูกคัดค้านหรืออาจถูกปฏิเสธทั้งหมดหรือบางส่วน

10. ภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ร้องขอ จะได้รับแจ้งอย่างรวดเร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้ หากคำร้องขอถูกคัดค้านหรือถูกปฏิเสธ ภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ปฏิเสธนั้นจะระบุเหตุผลของการคัดค้านหรือการปฏิเสธ และปรึกษาถึงความร่วมมือที่อาจเป็นไปได้ในรูปแบบอื่น

11. ต่อจากวรรค 3 คำร้องขอทั้งหมดสำหรับความช่วยเหลือจะต้องประกอบด้วย

(ก) ชื่อของผู้มีอำนาจที่ได้รับมอบหมายให้รับผิดชอบในการสืบสวน กระบวนการทางศาล หรือ การดำเนินการโดยวิธีอื่น

(ข) ข้อมูลทั้งหมด หรือ ความร่วมมือแบบอื่นที่ต้องการ

(ค) เหตุผลของความร่วมมือที่ร้องขอนั้น

(ง) วันที่ที่ต้องการข้อมูลหรือความร่วมมืออื่น

ข้อมูลที่ได้ภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือนี้ จะต้องมีการรับรองหรือการเตือนเกี่ยวกับเงื่อนไขสำหรับการใช้และการเปิดเผยข้อมูลนั้น

รูปแบบของความร่วมมือและค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น

12. หากไม่มีการตัดสินใจใดๆ ที่ขัดแย้งกัน ภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ร้องขอข้อมูลหรือความช่วยเหลือ ภายใต้ข้อกำหนดของข้อตกลงความร่วมมือนี้ จะรับภาระค่าใช้จ่ายที่จำเป็นซึ่งเกี่ยวกับการปฏิบัติตามคำร้องขอนั้น นอกเหนือจากค่าบุคลากร ค่าเครื่องเขียน และค่าการติดต่อสื่อสาร

13. ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากข้อกำหนดของความร่วมมือทางวิชาการ ในวรรค 1 (ก) ของข้อตกลงความร่วมมือนี้ จะขึ้นอยู่กับข้อตกลงเป็นกรณีพิเศษซึ่งกำหนดขึ้นระหว่างภาคีผู้มีส่วนร่วม

14. คำร้องขอข้อมูลอาจส่งผ่านทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือโดยวาจา แต่ต้องได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายตามภาคผนวกของข้อตกลงความร่วมมือนี้ และได้รับมอบอำนาจเพื่อวัตถุประสงค์นั้นจากอธิบดีของประเทศภาคีผู้มีส่วนร่วมที่ร้องขอ

การสละสิทธิเรียกร้อง

15. ไม่มีสิ่งใดภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือนี้จะแปลความหมายให้ มีการสร้างสิทธิหรือพันธะทางกฎหมายใดๆ แก่ภาคีผู้มีส่วนร่วมฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง อีกทั้งไม่มีผลกระทบต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศ สนธิสัญญา หรือความตกลงใดๆ ที่ไทยหรือนิวซีแลนด์ได้ทำไว้

16. ความแตกต่างใดๆ เกี่ยวกับการนำมาใช้และการตีความของข้อตกลงความร่วมมือนี้ จะได้รับการแก้ไขโดยการหารือกันระหว่างภาคีผู้มีส่วนร่วม

17. ความร่วมมือภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือนี้ จะเริ่มใช้บังคับวันเดียวกับความตกลงว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างไทยและนิวซีแลนด์ ข้อตกลงความร่วมมือนี้อาจได้รับการแก้ไขโดยความเห็นชอบร่วมกันของภาคีผู้มีส่วนร่วม ความร่วมมือภายใต้ข้อตกลงนี้จะสิ้นสุดลงเมื่อครบ 3 เดือนนับจากวันที่ภาคีผู้มีส่วนร่วมฝ่ายหนึ่งได้แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาที่จะยุติความร่วมมือกับอีกฝ่ายหนึ่ง

จัดทำที่ _____ ในวันที่ _____ โดยเป็นคู่ฉบับภาษาอังกฤษ

(นายสถิตย์ ลิ่มพงศ์พันธุ์)
อธิบดีกรมศุลกากร
แห่งราชอาณาจักรไทย

(มร. มาร์ติน จอห์น ดูล)
อธิบดีศุลกากร
แห่งนิวซีแลนด์

ฝ่ายความร่วมมือด้านทวิภาคี
ส่วนกิจการระหว่างประเทศ
สำนักแผนและการต่างประเทศ
17 มีนาคม 2548

ภาคผนวก

ประเทศไทย

ผู้อำนวยการสำนักสืบสวนและปราบปราม
กรมศุลกากรแห่งราชอาณาจักรไทย

กรมศุลกากร

1 ถนนสุนทรโกษา คลองเตย
กรุงเทพฯ 10110 ประเทศไทย

โทรศัพท์ (66)02-249-4205

โทรสาร (66)02-249-0445

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์

นิวซีแลนด์

ผู้ประสานงานประจำเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
ศุลกากรนิวซีแลนด์

สถานทูตนิวซีแลนด์

ชั้น 14 อาคาร เอ็ม ไทย
ออลซีซั่นเพลส
87 ถนนวิทยุ
กรุงเทพฯ 10330

โทรศัพท์ (66) 02-254-2530/255-1287

โทรสาร (66) 02-254-9484

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ nzcsbkk@loxinfo.co.th

ด่วนที่สุด

ที่ กต 0805/ 1011



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กรุงเทพฯ 10400

23 พฤศจิกายน 2547

เรื่อง ร่างข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากรระหว่างศุลกากรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์

เรียน อธิบดีกรมศุลกากร

อ้างถึง หนังสือกรมศุลกากร ด่วนที่สุด ที่ กค 0515/ 8013 ลงวันที่ 11 พฤศจิกายน 2547

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กรมสนธิสัญญาและกฎหมายพิจารณาร่างข้อตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางศุลกากรระหว่างศุลกากรไทยและศุลกากรนิวซีแลนด์ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กรมสนธิสัญญาและกฎหมายพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า ร่างข้อตกลงฯ ดังกล่าว มีลักษณะเป็นการกำหนดกรอบความร่วมมือระหว่างศุลกากรของทั้งสองประเทศในลักษณะที่ไม่ผูกมัดหรือก่อให้เกิดสิทธิและหน้าที่ทางกฎหมายของผู้เข้าร่วม (Participants) โดยมีการระบุไว้อย่างชัดเจนในวรรค 15 นอกจากนั้น การปฏิบัติตามข้อกำหนดในร่างข้อตกลงฯ ก็ใช้ถ้อยคำที่ไม่มีลักษณะผูกมัด และการดำเนินการก็ต้องสอดคล้องกับกฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับของแต่ละประเทศ กรมสนธิสัญญาและกฎหมายจึงไม่มีข้อขัดข้องแต่ประการใด จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายวิรัตน์ วัชรทิพย์)
อธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กองสนธิสัญญา

โทร. 0 2643 5000 ต่อ 1047

โทรสาร. 0 2643 5020